GLOBALGESCHICHTE

ZUR ZEIT DES FRÜHEN HELLENISMUS (4.-3. JH. V. CHR.)

PROF. DR. ANDREW MONSON

PROFESSUR FÜR WORLD REGIONS AND AREA STUDIES IN COMPARATIVE PERSPECTIVE

INSTITUT FÜR GESCHICHTE

SOMMERSEMESTER 2025

10. SITZUNG: ETHNISCHE VIELFALT, KOOPERATION UND KONFLIKTE IM HELLENISMUS, 246-222 V. CHR.

RÜCKBLICK UND ÜBERLEGUNGEN (INDIEN)

- Das Vermächtnis von Ashoka
  - Die Entwichlung der Brahmi-Schrift; die Verbreitung des Buddhismus
  - Kontakte zu Sri Lanka und möglicherweise Südostasien (vgl. Verbreitung von Rouletted-Ware)
- Kulturelle Verschmelzung
  - Gandhara-Region (NW-Indiens) und das griechisch-baktrischen Königreich (z. B. Ai Khanoum)
- Die Verbindungen Indiens mit Afrika und Eurasien
  - Gesandte Ashokas an hellenistische Höfe
  - Zunehmende Hinweise auf Handel entlang des Arabischen Meeres, des Persischen Golfs und des Roten Meeres

RÜCKBLICK UND ÜBERLEGUNGEN (CHINA)

- Aufstieg und Niedergang des Qin-Reichs (vgl. Makedonien)
  - Geografische Lage; Reformen von Shang Yang (d. 338)
  - Politische Ideologie des "Ersten erhabenen Kaiser" (*shi huangdi* 始皇帝 Engl. First August Thearch)
  - Ziele des Ersten Kaisers (Strassen, Mauern, Eroberungen, Unsterblichkeit)
- Verbindungen zwischen China und dem Zentralasien
  - Griechische Kunst im Kaiser-Mausoleum
  - Erste Bekanntheit des griechisch-baktrischen Königreichs (Daxia) in China und Chinas im Westen (Qin)
  - Intensive Kontakte durch die Steppenzone

VORBEREITUNGEN FÜR KLAUSUR

- Die Hauptthemen sind Verbindungen und Vergleiche
  - Krieg und Staatsbildung
  - Imperien und ihre Ideologien
  - Fernhandel und Entdeckungsreisen
  - Beziehungen zwischen sesshaften und nomadischen Gesellschaften

East Hemisphere in 323 BC
Created by Thomas A. Lessman
www.WorldHistoryMaps.info
Updated: 5-23-2008
Saami
Finnish Tribes
Ugrian Peoples
Paleo Siberian Taiga Hunter - Gatherers
Arctic Marine Mammal Hunters
Germanic Tribes
Baltic Tribes
Caledoni?
Hibernians?
Britons
Silures
Belgi
Venadae (Slavs)
Tungusic Peoples
Yenesei Kyrgyz
Gauls
Celtic Tribes
Helveti
Raetians
Panonni
Gauli
Veneti
Aquitani
Liguri
Gallaeci
Cantabri
Astures
Lusitani
Iberians
Celtiberians
Scythians
Dacians
Getae
Illyrians
Sarmatians
Thyssagetae
Siraces
Legae
Bosporus
Colchis
Iberians
Albania
Armenia
Pontus
Saceans (Scythians)
Khorasmii
Aspisi
Massagetae
Dahae
Sakas
Turko-Mongolian Tribes
Donghu Tribes
Sushen (Yilou)
Wusun (Issedones)
Xiongnu Tribes
Tocharians (Yuezhi)
Tarim Basin States (Tocharian speakers?)
Gojoseon
Ainu
Hu
Yan
Zhao
Wei
Qi
Qin
Han
Jin
Chiang
Jung
Kashmir
Empire of Alexander "the Great"
Rome
Syracuse
Crete
Empire of Carthage
Numidians
Berber Tribes
Proto - Tibetan Tribes
Final Jomon Culture
Chu
Shu
Ba
Bo
Bi
Yue Peoples
Yelang
Dian
Taiwanese Peoples
Burmese Peoples
Kamarupa
Nanda Dynasty
Matsya
Nishada
Ganga-ridai
Surashtra
Ashmaka
Kosala
Danywhadi
Pyu Peoples
Khmer Peoples
Văn Lang (Lạc Việt)
Dong Son Culture
Sa Huynh Culture
Mon Peoples
Konkana
Assaka
Kalinga
Andhras
Kishkindha
Gomanta
Dravida
Mushika
Cholas
Cheras
Pandyas
Anuradhapuras
Amorites
Nabateans
Cyrene
Lybians
Garamantes
Arabian Tribes
Gerrha
Ma'in
Mascat
Hadhramaut
Saba
Qataban
Damot
Axum
Blemmyes
Meroe
Saharan Pastoral Nomads
Mande Peoples
Gur
Kwa
West Atlantic Peoples
Chadians
Nok Civilization
Nilotic Peoples
Cushites
Bantu Peoples
Bantu Peoples
Bantu Peoples
Khoisan Pastoral-Farmers
Khoisan Hunter-Gatherers
Malays
Malays
Malays
Papuans
Melanesians
Australian Peoples
Polynesians
Numbered Countries:
1. Marseille (Greek Colony)
2. Etruscans
3. Picentis
4. Samnites
5. Lucani
6. Bruttii
7. Tarentum
8. Epirus
9. Sparta
10. Bithynia
11. Chou
12. Shangtang
13. Zongshan
14. Lu
15. Deng or Veng
16. Song
Blue Names = Hellenistic Nations
Green Names = Iranian Nations

VORBEREITUNGEN FÜR KLAUSUR

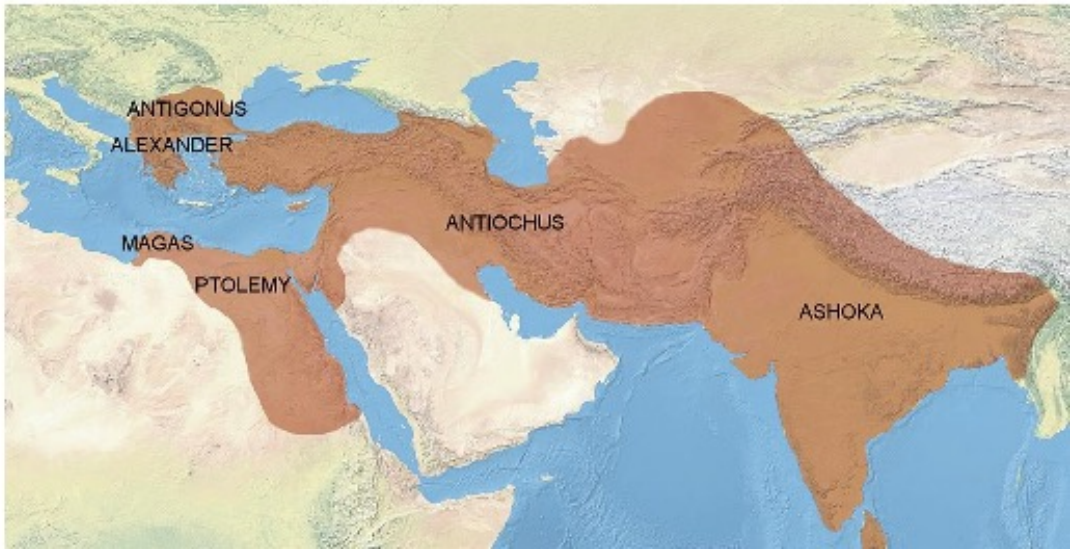
- Achten Sie auf Entwicklungen innerhalb und zwischen den Regionen
  - **Mittelmeer** (Stadtstaaten/Kolonien; zwischenstaatliche Beziehungen)
  - **Vorderasien** (das Achämenidenreich, Alexanderreich und die Diadochen)
  - **Indien** (das Maurya-Reich)
  - **China** (die Zeit der streitenden Reiche und das Qin-Reich)
  - Über die **Randgebiete** (Afrika, Nordeuropa, Arabien, Zentralasien Steppenzone) sollten Sie auf die Verbindungen und die Trennungen achten

Aśoka

- Sandte Botschafter in alle ihm bekannten Länder. Die Könige dieser Reiche werden im 13. Felsedikt namentlich genannt:

„And this (conquest) has been won repeatedly by Devānāṁpriya both [here] and among all (his) borderers, even as far as at (the distance of) six hundred yojanas, where the Yona king named Antiyoga (is ruling), and beyond this Antiyoga, (where) four–4–kings (are ruling), (viz. the king) named Tulamaya, (the king) named Antekina, (the king) named Makā, (and the king) named Alikyashudala, (and) likewise towards the south, (where) the Choḍas and Pāṇḍyas (are ruling), as far as Tāmraparṇī."

Antiyoga: Antiochos II., Theos von Syrien, 261–246,
König der Griechen (yona)
Tulamaya: Ptolomaios II. Philadelphos, 285–247
Antekina: Antigonos Gonatas von Makedonien, 276–239
Maka: Magas von Kyrene, um 300–250
Alikyashudala: vermutlich Alexander von Epirus, 272–255
Die unabhängigen indischen „Südstaaten" der Colas und Pandyas, sowie Tamapanni (Sri Lanka)



DIE ÄRA DER SELEUKIDEN

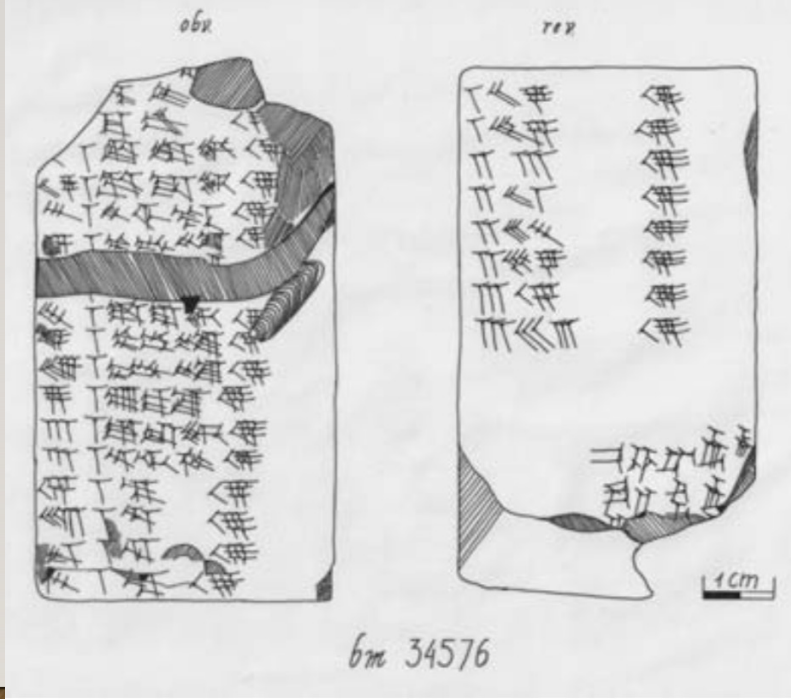


Figure 2. Saros Tablet (BM 34576)

[38]	Nebuchadnezzar
[7]	Nabonidus
[8]	Cyrus
⌜9⌝	Darius I
27	Darius I
9	Xerxes
⌜6⌝	Artaxerxes I
[24]	Artaxerxes I
[1]	Darius II
19	Darius II
⌜18⌝	Artaxerxes II
36	Artaxerxes II

8	Artaxerxes III
3	Darius III
3	Antigonus
15	*Se*
33	*Se*
⌜5⌝1	*Se*
69	*Se*
87	
105	
123	
141	
159	
177	
195	
213	

Keilschriftliche Aufzeichnungen über die Beobachtung der Mondfinsternis alle achtzehn Jahre

DIE ÄRA DER SELEUKIDEN

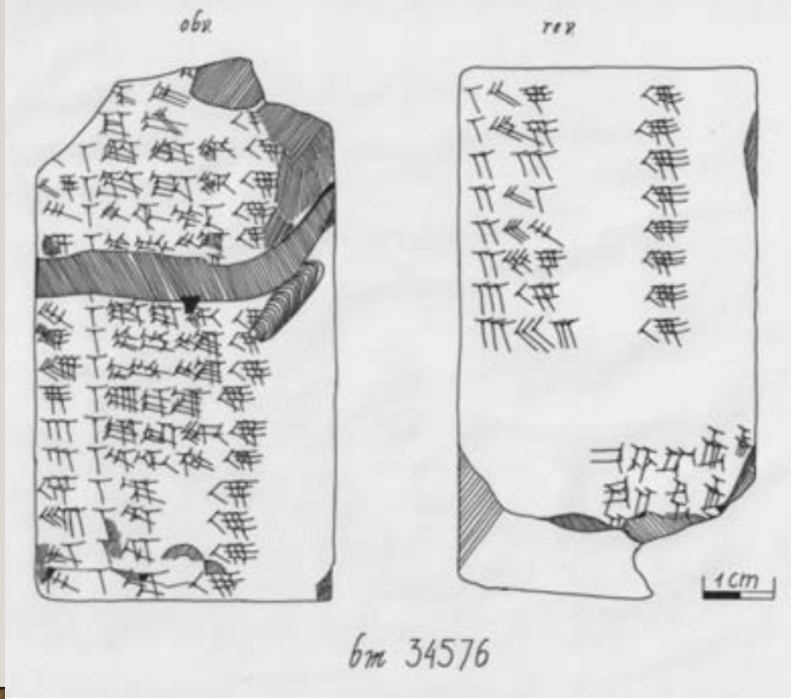


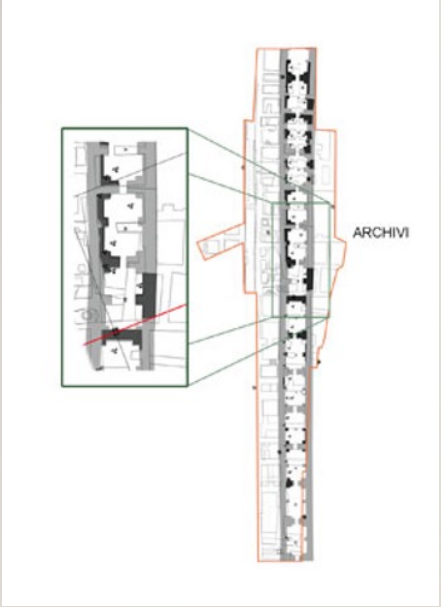
Figure 2. Saros Tablet (BM 34576)

[38]	Nebuchadnezzar
[7]	Nabonidus
[8]	Cyrus
⌜9⌝	Darius I
27	Darius I
9	Xerxes
⌜6⌝	Artaxerxes I
[24]	Artaxerxes I
[1]	Darius II
19	Darius II
⌜18⌝	Artaxerxes II
36	Artaxerxes II

8	Artaxerxes III
3	Darius III
3	Antigonus
15	*Se*
33	*Se*
⌜5⌝1	*Se*
69	*Se*
87	
105	
123	
141	
159	
177	
195	
213	

Keilschriftliche Aufzeichnungen über die Beobachtung der Mondfinsternis alle achtzehn Jahre

Seleukeia-am-Tigris



Die königlichen Archive der Seleukiden wurden als lineare Gebäude mit Nischen für jedes Jahr in chronologischer Reihenfolge errichtet, z.B. hier bei der Ausgrabung von Seleukeia-am-Tigris

DAS BABYLONISCHE NEUJAHRSFEST ALS SCHÖPFUNGSMYTHOS

Ischtar-Tor (Nachbau in Berlin)

DER ANTIOCHOS-KYLINDER (268 V.CHR)

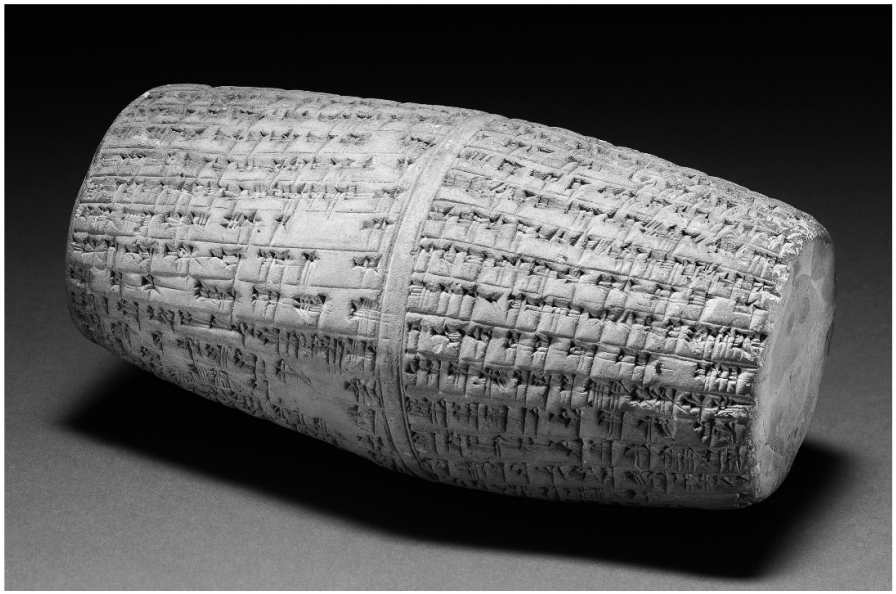


Figure 5.1 The Antiochus Cylinder from Borsippa (BM 36277) © Trustees of the British Museum

I am Antiochus, the great king, the legitimate king, the king of the world, king of Babylon,[1] king of all countries, the caretaker of the temples Esagila and Ezida,[2] the first (-born) son of King Seleucus, the Macedonian,[3] king of Babylon.

When I conceived the idea of (re)constructing Esagila and Ezida, I formed with my august hands (when I was still) in the country Hatti[4] the (first) brick for Esagila and Ezida with the finest oil and brought (it with me) for the laying of the foundation of Esagila and Ezida. And in the month of Addaru, the 20th day, the 43rd year,[5] I did lay the foundation of Ezida, the (only) true temple of Nebo which is in Borsippa.

O Nebo, lofty son, (most) wise among the gods, splendid (and) worthy of all praise, first-born son of Marduk, child of Erua, the queen who fashioned all creation, do look friendly (upon me) and may – upon your lofty command which is never revoked – the overthrow of the country of my enemy, the fulfilment of (all) my wishes against my foes, constant predominance, a kingdom (ruled) in justice (to all), an orderly government, years of happiness, enough progeny be your permanent gift to the (joint) kingship of Antiochus and his son,[6] King Seleucus!

When you, Prince Nebo, born in Esagila, first-born of Marduk, child of Erua the queen, enter – under jubilant rejoicings – Ezida, the (only) true

M. Austin, *Hellenistic World from Alexander to the Roman Conquest*, 166

DER ANTIOCHOS-KYLINDER (268 V.CHR)

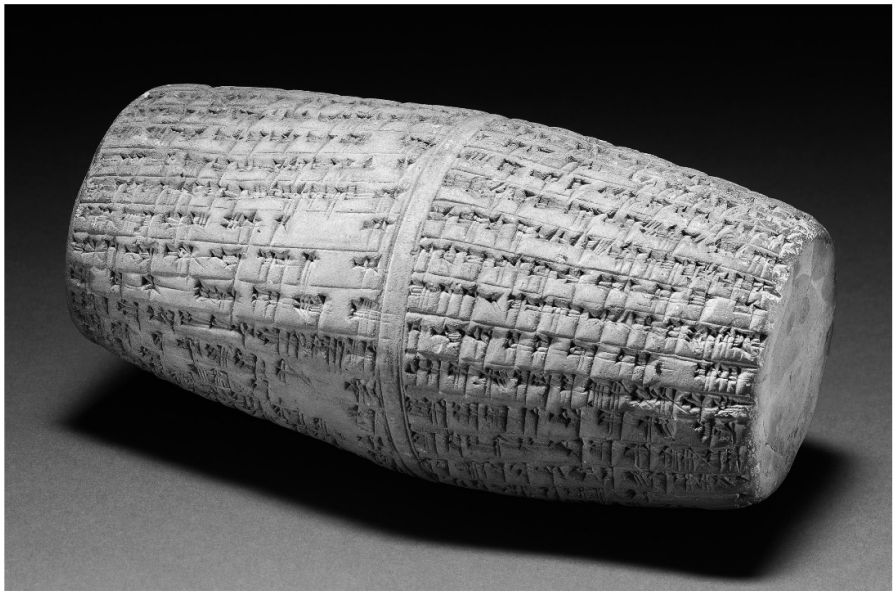


Figure 5.1 The Antiochus Cylinder from Borsippa (BM 36277) © Trustees of the British Museum

temple, the temple (befitting) your position as Anu (i.e. highermost of the gods), the seat which gladdens your heart, may – upon your trusty command which cannot be made void – my days (on earth) be long, my years many, my throne firm, my rule lasting, under your lofty sceptre which determines the borderline between the heaven and the nether world. May (only words of) favour be on your sacred lips with regard to me, and may I personally conquer (all) the countries from sunrise to sunset,[7] gather their tribute and bring it (home) for the perfection of Esagila and Ezida.

O Nebo, foremost son, when you enter Ezida, the (only) true temple, may there be on your lips (words of) favour for Antiochus, the king of all, countries, for Seleucus, the king his son (and) for Stratonice,[8] his consort, the queen!

M. Austin, *Hellenistic World from Alexander to the Roman Conquest*, 166

Taurus mountain range
Cilicia region
Seleucia
Antioch
Laodicea
Apamea

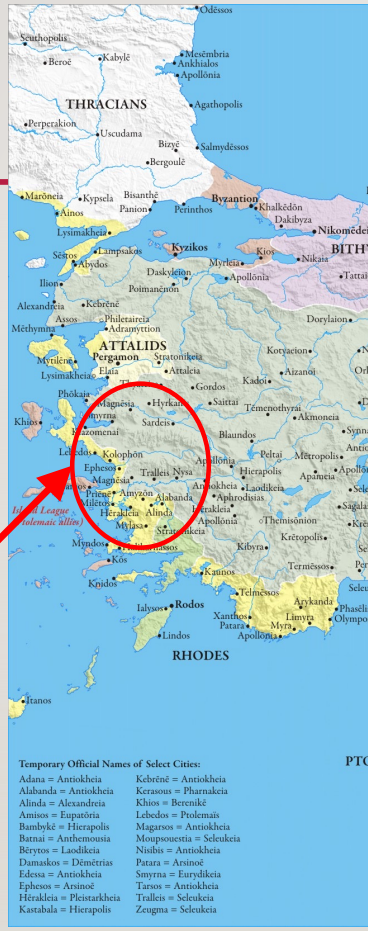
DIE SYRISCHE KRIEGE
ZWISCHEN DEN PTOLEMÄERN UND SELEUKIDEN

- **Erster Syrischer Krieg (274–271 v. Chr.)**
- Zweiter Syrischer Krieg (260–253 v. Chr.)
- Dritter Syrischer Krieg (246–241 v. Chr.)
- Vierter Syrischer Krieg (219–217 v. Chr.)
- Fünfter Syrischer Krieg (202–195 v. Chr.)
- Sechster Syrischer Krieg (170–168 v. Chr.)

Sardeis: Königliches Verwaltungszentrum für Westanatolien

Städte des Ionischen Bundes

Städte des Ionischen Bundes



169 Decree of the League of Ionians for Antiochus I (*c.*267–261)

Celebration of the king' birthday (**271** n. 6) was an obvious way for Greek cities to conciliate rulers and seek to limit royal interference; whether any concrete benefit actually followed on this occasion is not known.

. . . on the fourth day of the beginning (of the month) . . . , so that we should [pass the day on which King Antiochus (I)] was born[1] in . . . reverence [. . . To each person participating in the festival (?)] shall be given / [a sum] equivalent to that given for [the procession and sacrifice? for Alexander].[2] And so that [King Antiochus and] Queen Stratonice[3] [might know of the resolutions (?) of the League of] Ionians[4] concerning the honours, two [ambassadors shall be appointed . . .] from each city, / . . . as ambassadors to King [Antiochus, and they] shall hand over the present decree [to the king from the League] of the Ionian cities as [. . . and shall do (?) whatever] good they can to the [League of cities]. The ambassadors [shall] also [invite] King / [Antiochus] to take [every] care of the [Ionian] cities [so that in future] they may be free and under [democracies,[5] and may enjoy harmony (?)] in their political life according to (their) ancestral [laws]. The ambassadors [shall] also [represent] to him that [if he does this] he will be the cause [of many blessings] to the cities / [and will at the same time follow the] policy of his ancestors.[6] [The

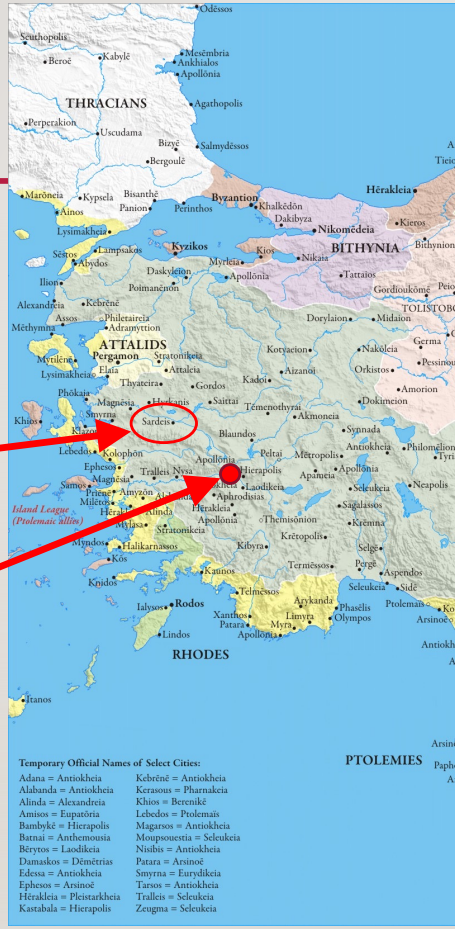
M. Austin, *Hellenistic World from Alexander to the Roman Conquest*, 169

Sardeis: Königliches Verwaltungszentrum für Westanatolien

Einer der Geschenk-Ländereien von Achaios (Bruder von Antiochos I.)

Sardeis: Königliches Verwaltungszentrum für Westanatolien

Einer der Geschenk-Ländereien von Achaios (Bruder von Antiochos I.)



322 Ehreninschrift aus dem Galaterkrieg
267

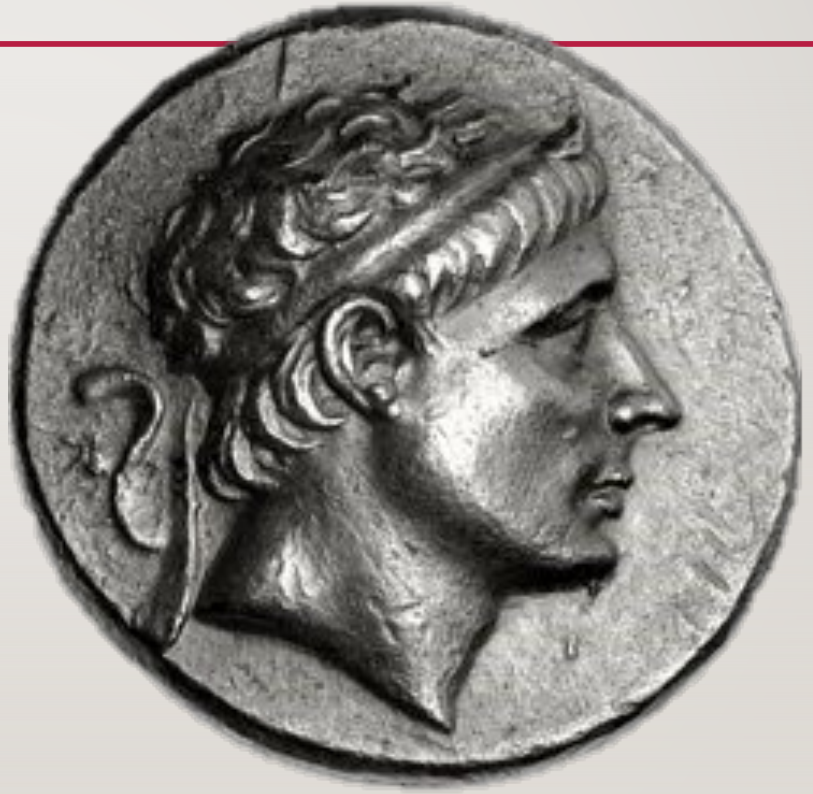
Chiron 5, 1975, 59ff. (Ph, Ü); Bielman 23 (Ph, Ü).
Marmorstele aus der Nähe von Denizli (Antikendepot). Oben Giebel.

Als Könige waren Antiochos und [S]|eleukos, im fünfundvierzig|-sten Jahr, im Monat Peritios, als | Helenos Epimeletes* des Topos (Bezirks) war, in einer Volksversamm|[5]lung beschlossen die Neoteichitai | und Kiddiokomitai: Weil Bana|belos, der Verwalter der (Besitztümer) des Achaios, und La|chares Sohn des Papos, der Buchhalter der (Besitztümer) | des Achaios, ihre Wohltäter geworden sind |[10] in allem und sich gemeinsam und einzeln eines | jeden angenommen haben zur Zeit des | Galatischen Krieges und vie|le von ihnen, die gefangengeno|mmen worden waren von den Galatern, nach Infor|[15]mation des Achaios [freige]ka[uft] haben, | soll man sie belobigen und aufzeichnen | ihre Wohltat auf einer Ste|le aus Marmor und diese aufstellen in dem | Heiligtum des Zeus in Babakome und |[20] in dem des Apollon in Kiddiu|kome; verliehen werden soll ihnen und ihren Nachkommen | auf alle Zeit ein Ehrensitz | bei den von der Gemeinde veranstalteten Festen. | Opfern soll man ferner dem Achaios, dem Herrn des To|[25]pos und Retter, jährlich | im Zeus-Heiligtum einen Stier, | dem Lachares und dem Banabelos als Wohltätern | zwei Widder im Apollon-|Heiligtum in Kiddiukome: drei Opfertiere, |[30] damit auch alle anderen wissen, daß die Neot[ei]|chitai und Kiddiokomitai denen, von denen | sie Gutes erfahren, | zum Dank Ehren zu erweisen wissen.

K. Brodersen et al. *Historische griechischen Inschriften*, II 322

ANTIOCHOS II. (261-246 V. CHR.)

- Er war (seit vor 266) mit seiner Cousine Laodike, der Tochter von Achaios, verheiratet.
- Ptolemaios II. von Ägypten nutzte den Erbfolgekrieg, um die Feindseligkeiten wieder aufzunehmen (Zweiter Syrischer Krieg, 260–253).
- Im Friedensvertrag (253) musste er sich von Laodike scheiden lassen und die Tochter von Ptolemaios II. heiraten.



Tetradrachma von Antiochos II (261-246), Tarsos Münzstätte

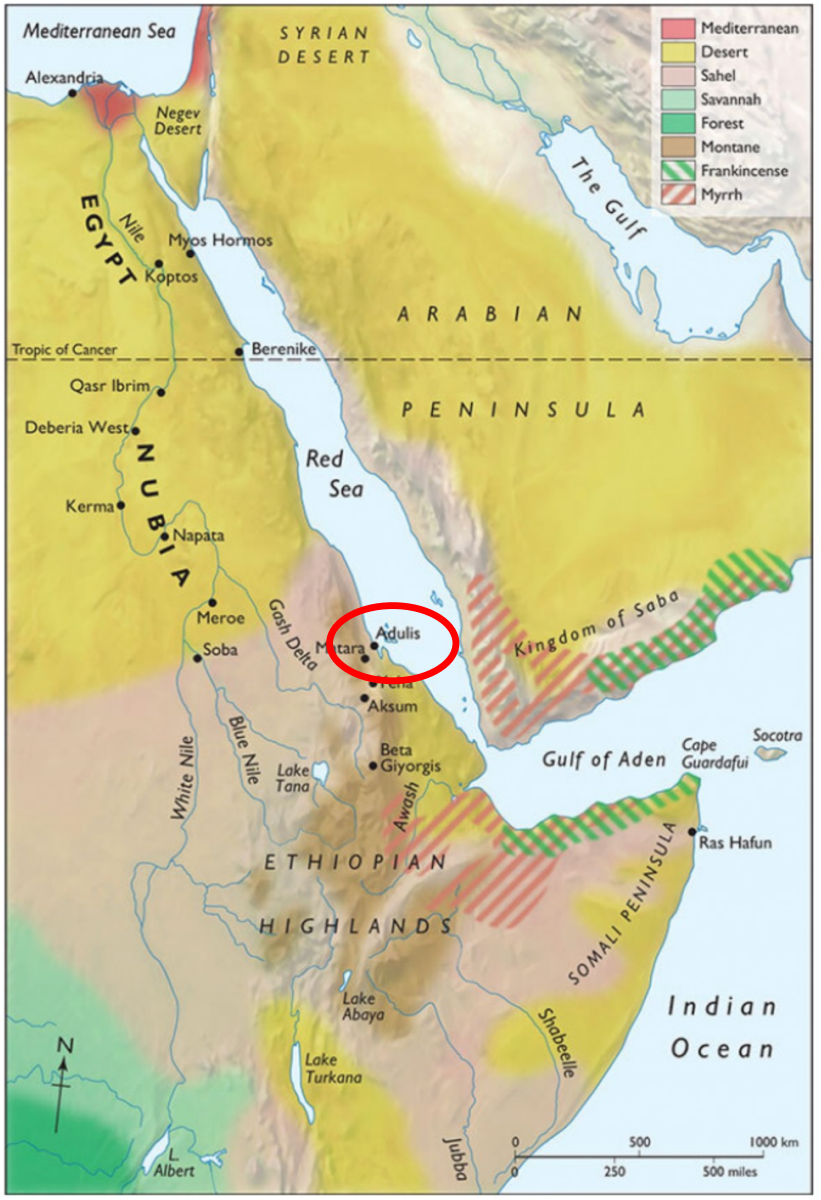
DIE SYRISCHE KRIEGE
ZWISCHEN DEN PTOLEMÄERN UND SELEUKIDEN

- Erster Syrischer Krieg (274–271 v. Chr.)
- Zweiter Syrischer Krieg (260–253 v. Chr.)
- **Dritter Syrischer Krieg (246–241 v. Chr.)**
- Vierter Syrischer Krieg (219–217 v. Chr.)
- Fünfter Syrischer Krieg (202–195 v. Chr.)
- Sechster Syrischer Krieg (170–168 v. Chr.)

Goldoktadrachmon von Ptolemaios III. (246-222, posthum geprägt)

The Diadokhoi c. 240 BC
© Ian Mladjov
Pantikapaion
BOSPOROS
GETAI
Odēssos
ILLYRIOI
Scuthopolis
DARDANOI
THRAKES
Philippoupolis
Amastris
Sinōpē
Hērakleia
Trapezous
Antigoneia
GA
Pella
Thessalonikē
Lysimakheia
Nikomēdeia
PA
Amaseia
Kassandreia
BI
PONTOS
AM
Armaouira
ĒPEIROS
Antigonos II
Daskyleion
GA
Ptolemaios
Dēmētrias
Attalos I
Pergamon
KAPPADOKIA
ARMENIA
Lamia
Mazaka
Sardeis
Thōspia
Korinthos
Athēnai
Ephesos
Laodikeia
Apameia
Amida
MĒDIA ATROPATĒNĒ
Megalopolis
Miletos
Sparta
Tarsos
Seleukeia
Edessa
Gazaka
Rodos
Xanthos
Seleukeia
Antiokheia
Seleukos II
Seleukeia
Beroia
Arbela
Laodikeia
Apameia
Salamis
Eurōpos
Laodikeia
Eurōpos
Ekbatana
Laodikeia
Damaskos
Tyros
Ptolemaïs
Seleukeia
Babylōn
Gabai
Sousa
Kyrēnē
Berenikē
Paraitonion
Alexandreia
Pēlousion
Gaza
Hierosolyma
Orkhoē
Memphis
Persepolis
Ammōnion
Ptolemaios III
ARABES
Alexandreia
Philōtera
Ptolemaïs
Thēbai
Syēnē
Berenikē
NOBATAI
Zadrakarta
Arsakēs I
PARTHYĒNĒ
Nisa
Alexandreia
Sousia
Hekatompylos
Diodotos I
BAKTRIANĒ
Baktra
Alexandreia Ōxianē
Marakanda
Alexandreia Eskhatē
KHORASMIOI
Artakoana
Alexandreia
Alexandreia
Ortospana
Alexandreia
Taxila
Nikaia
Prophthasia
Alexandreia
Drangiana
INDIKĒ
Alexandreia
Aśoka Maurya
Poura
Harmozeia
Patala
Bagisara
Antigonids
Ptolemies
Seleucids
Attalids
Free Greek states
recent urban (re)foundation
significant battle
AM ARMENIA MINOR
BI BITHYNIA
GA GALATIA
PA PAPHLAGONIA

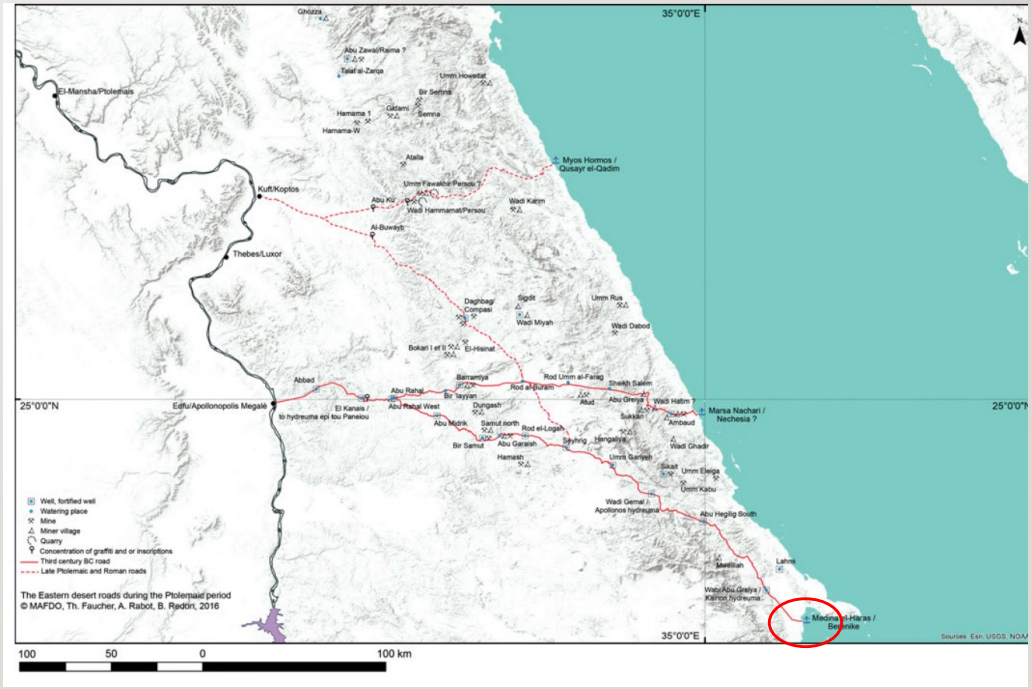
INSCHRIFT AUF DEM THRON VON ADULIS



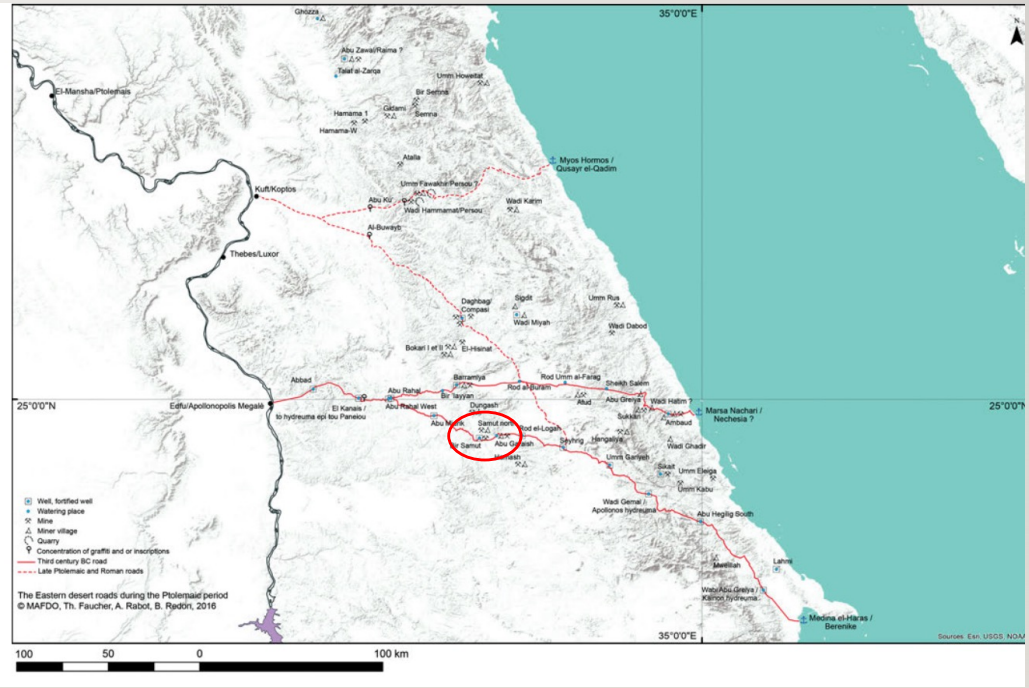
ALEXANDRIA: HANDELSSTADT

17. Reconstruction of Alexandria, looking west from the crossing of the two main streets, down the 100 ft. wide Canopic Way, to the city's western gate and the cemeteries beyond it. The sanctuary and temple of Sarapis adjoin the city wall at upper left; Lake Mareotis lies beyond. Opposite, at right, are the western (commercial) harbor; the Heptastadion, or seven-furlong (4,200 ft./1,280 m) causeway, leading to Pharos Island and the great lighthouse (off the picture to the right); and part of the eastern (naval) harbor.

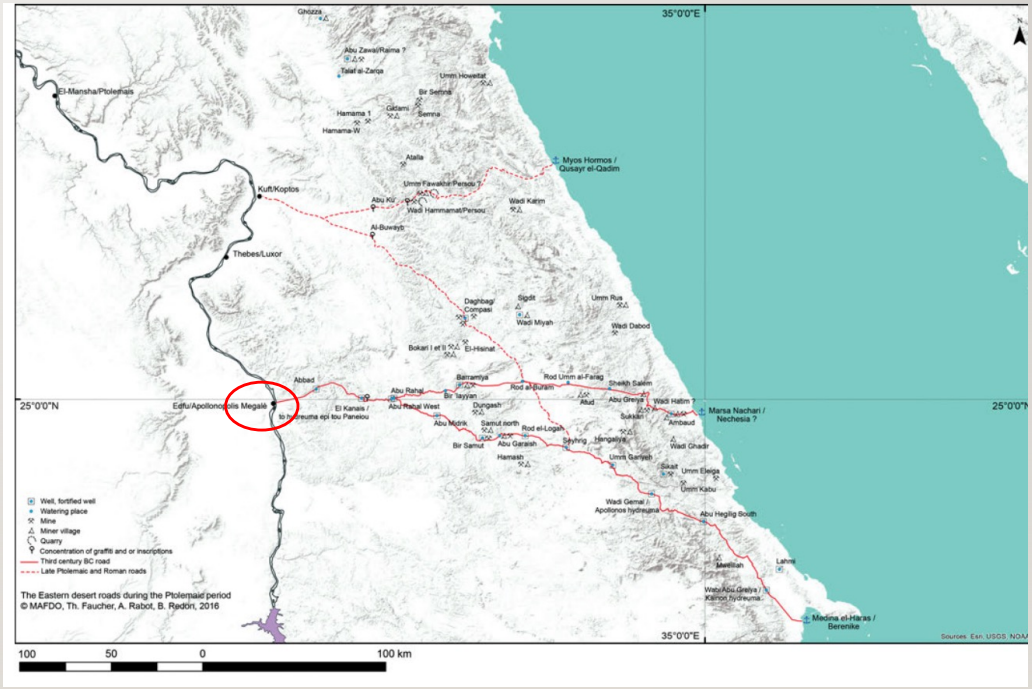
BERENIKE: HANDEL MIT AFRIKA, ARABIEN, INDIEN



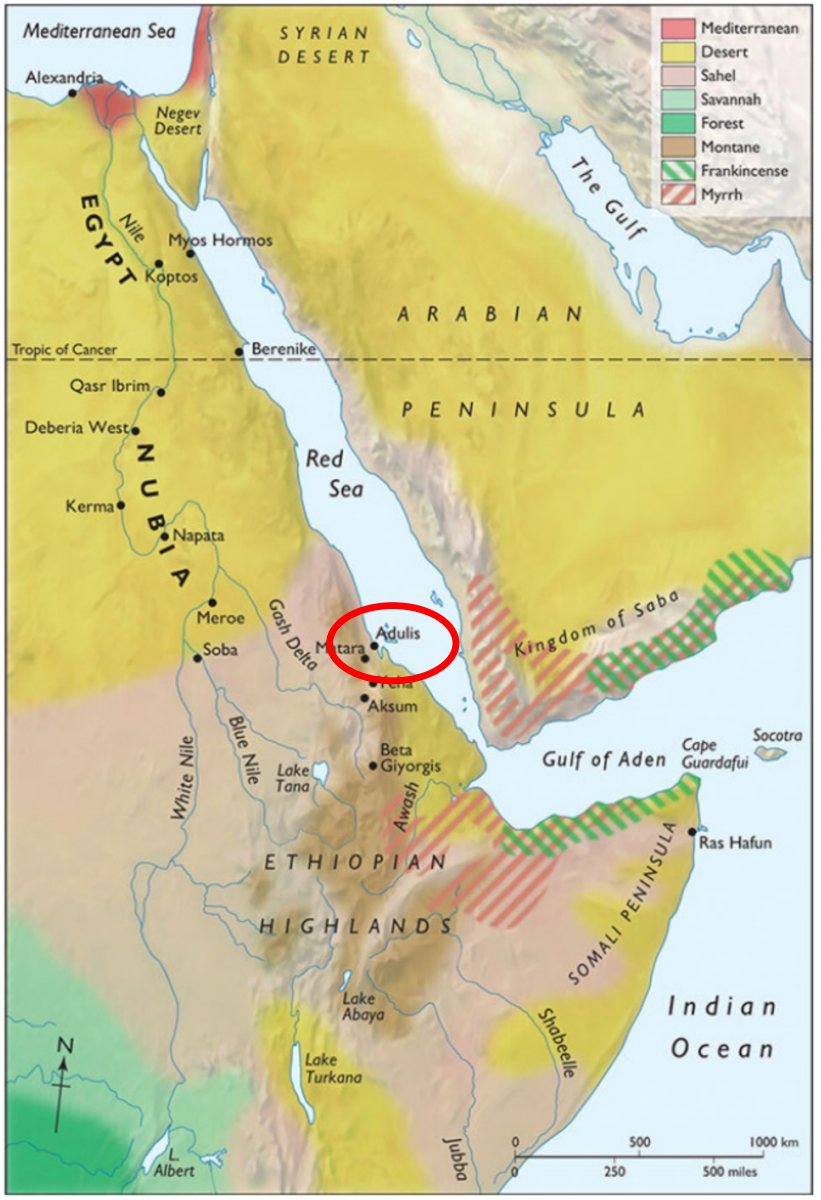
SAMUT: BERGBAU UND LOGISTIK AN DER WÜSTENROUTE EDFU-BERENIKE



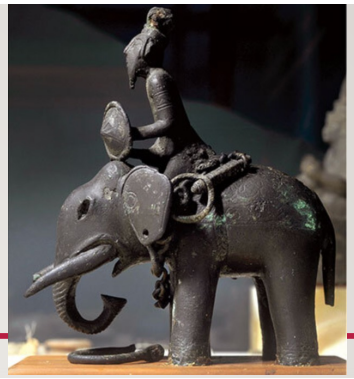
EDFU: UNTER PTOLEMAIOS III. WURDE MIT DEM BAU EINES NEUEN TEMPELS FÜR HOROS BEGONNEN.



INSCHRIFT AUF DEM THRON VON ADULIS



INSCHRIFT AUF DEM THRON VON ADULIS

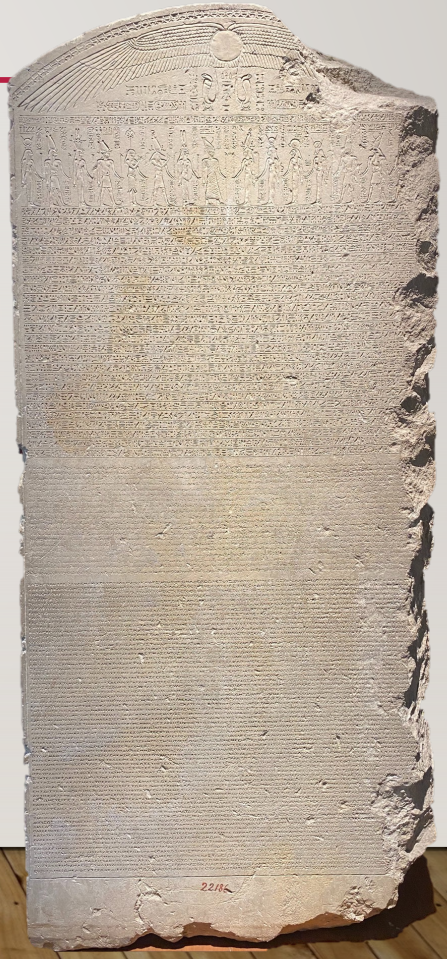


„Der Großkönig Ptolemaios, Sohn des Königs Ptolemaios und der Königin Arsinoe, der Geschwistergötter, der Kinder des Königs Ptolemaios und der Königin Berenike, der rettenden Götter, väterlicherseits Abkömmling des Herakles, des Sohnes des Zeus, mütterlicherseits Abkömmling des Dionysos, des Sohnes des Zeus, übernahm von seinem Vater das Königtum in Ägypten, Libyen, Phönizien, Zypern, Lykien, Karien und auf den Kykladen. Er zog mit einem Heer aus Fußvolk und Reiterei und mit einer Flotte gegen Asien, und mit troglodytischen und aithiopischen Elefanten, die er und sein Vater eigenhändig als erste in diesen Gegenden (um Adulis) jagten, nach Ägypten bringen und dort für den Krieg abrichten ließen. Dann machte er sich zum Herrn über alles Land diesseits des Euphrat, über Kilikien, Pamphylien, Ionien, den Hellespont und Thrakien, über alle Krieger in diesen Ländern und auch über indische Elefanten, und zwang die Herrscher all dieser Gegenden zur Unterwerfung. Er überschritt den Euphrat, und nachdem er Mesopotamien, Babylonien, Susiana, Persis und Medien und alle anderen Länder bis nach Baktrien seinem Gebot unterstellt hatte, ließ er suchen, was einst an heiligen Gegenständen von den Persern aus Ägypten fortgenommen worden war, und ließ diese mitsamt der übrigen Beute aus allen Ländern nach Ägypten schaffen. Danach sandte er seine Truppen durch die Kanäle heim.“

K. Brodersen et al., *Historische Griechische Inschriften in Übersetzung*, III

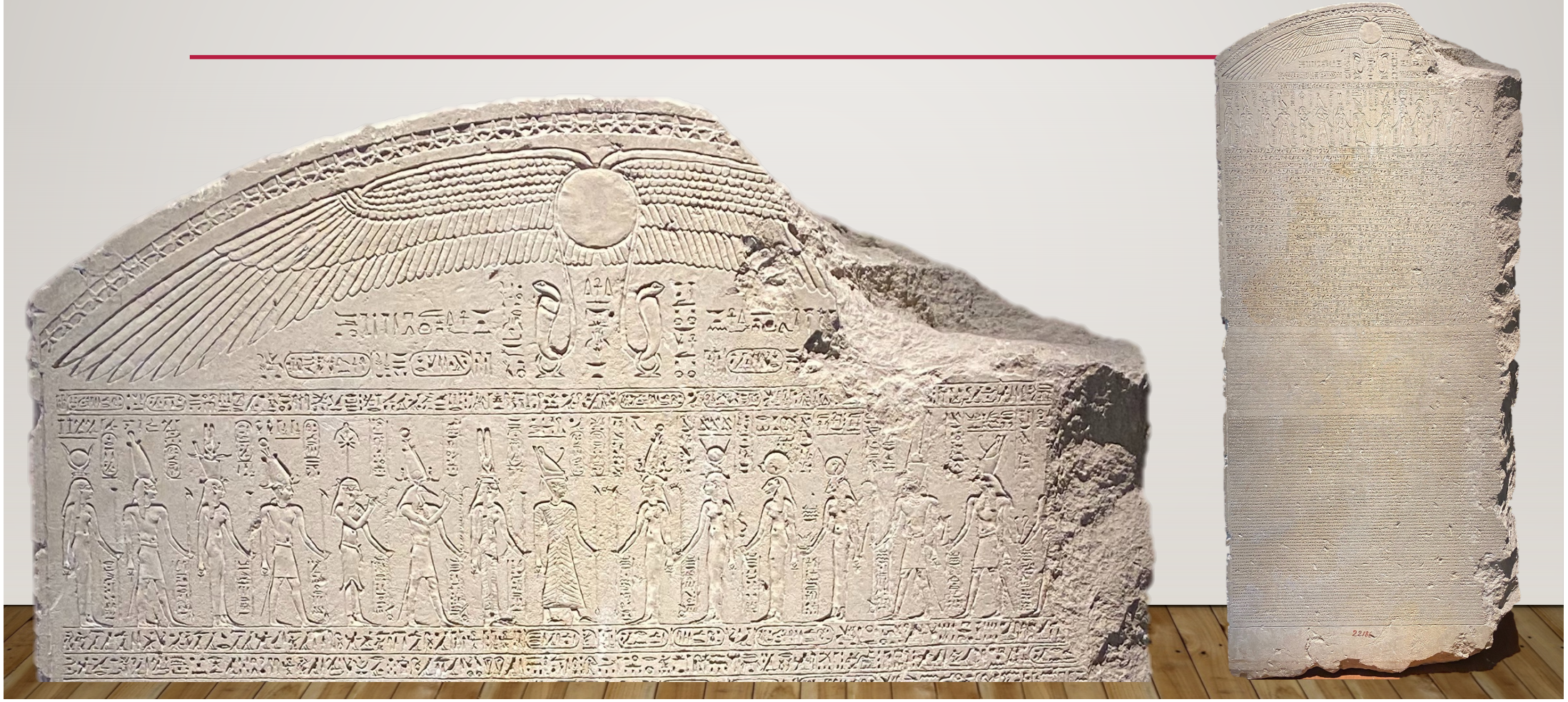
SYNODALDEKRETE DER ÄGYPTISCHEN PRIESTER

- Alexandria-Dekret (243 v. Chr.)
- Kanopus-Dekret (238 v. Chr.)
- Raphia-Dekret (217 v. Chr.)
- Memphis-Dekret (196 v. Chr.) „Rosetta-Stein“
- Zweites Philae-Dekret (186 v. Chr.)
- Erstes Philae-Dekret (185 v. Chr.)



Kanopus-Dekret (238 v. Chr.)

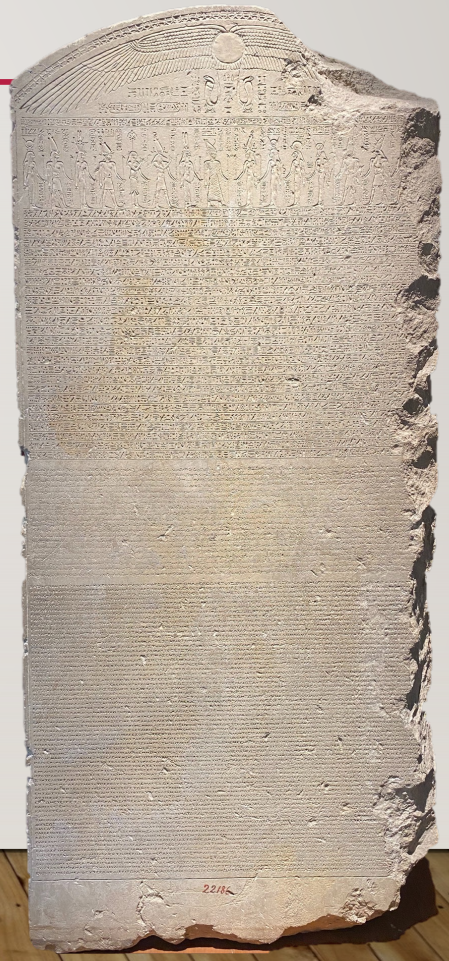
SYNODALDEKRETE DER ÄGYPTISCHEN PRIESTER



SYNODALDEKRETE DER ÄGYPTISCHEN PRIESTER

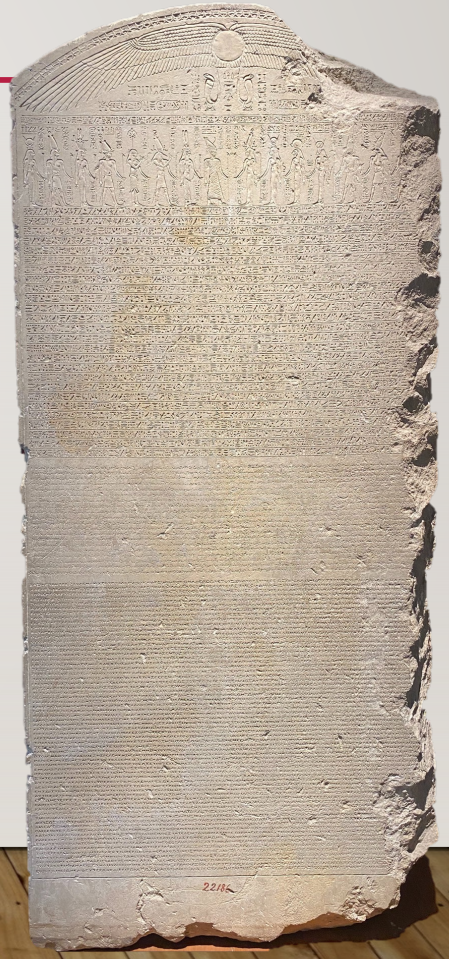
412 Dreisprachiger Ehrenbeschluß der ägyptischen Priesterschaft für Ptolemaios III. und Berenike (sog. Kanopos-Dekret)
238

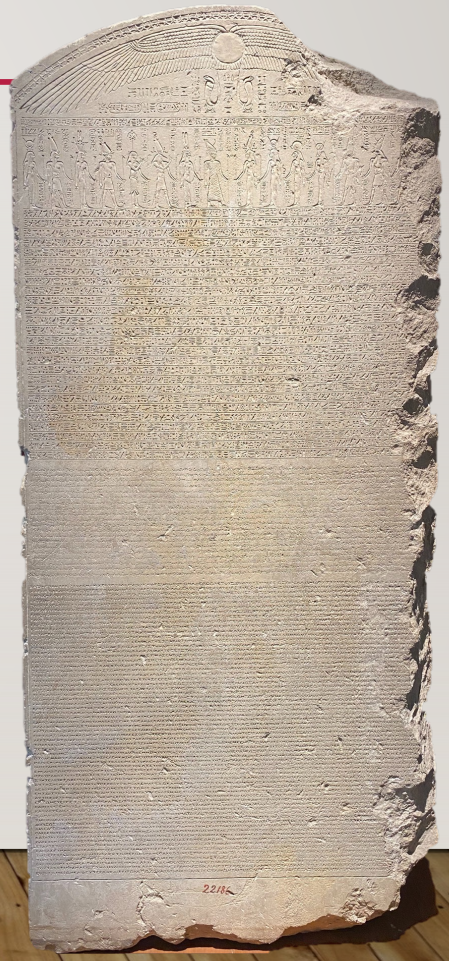
Unter der Regierung des Königs Ptolemaios Sohn des Ptolemaios und der Arsinoe, der Geschwistergötter, im neunten Jahr, als Apollonides Sohn des |2 Moschion Priester° war des Alexander und der Geschwistergötter und der Wohltätigen Götter; Kanephore (Korbträgerin) der Arsinoe Philadelphos war Menekrateia | Tochter des Philammon; am siebten (Tag) des Monats Apellaios, (nach der Zeitrechnung) der Ägypter am siebzehnten Tybi (= März 238). Beschluß: Die Erzpriester |4 und Propheten* und die ins Adyton* zur Bekleidung der Götter Einziehenden und die Pterophóroi („Flügelträger") und Hierogrammateis („Tempelschreiber") und | die übrigen Priester, die sich aus den Heiligtümern im Lande versammelt haben zum fünften (Tag) des (Monats) Dios, an dem gefeiert wird der Geburtstag des |6 Königs, und zum fünfundzwanzigsten (Tag) desselben Monats, an dem er die Königsherrschaft von seinem Vater übernommen hat, haben° während ihrer Sitzung | an diesem Tag im Heiligtum der Wohltätigen Götter in Kánopos den Antrag gestellt:



SYNODALDEKRETE DER ÄGYPTISCHEN PRIESTER

Da König Ptolemaios Sohn des Ptolemaios und der Arsinoe, der Geschwistergötter, |[8] und Königin Berenike, seine Schwester und Gemahlin, die Wohltätigen Götter, allzeit den Heiligtümern im Lande viele bedeutende Wohltaten erweisen und | die Ehrungen für die Götter ständig mehren und für (die heiligen Stiere) Apis, Mnevis und die anderen hochgeschätzten heiligen Tiere im Lande |[10] in jeder Weise sorgen mit hohen Kosten und großem Aufwand, und (da) der König° die heiligen Götterbilder, die aus dem Land fortgeschleppt worden waren durch | die Perser, in einem Feldzug nach Ägypten zurückgebracht und den Heiligtümern zurückgegeben hat, aus denen ein jedes seinerzeit weggeführt worden war, und (da er) das |[12] Land in dauerhaftem Frieden bewahrt, indem er für es gegen viele Völker und die über sie Herrschenden Krieg führt, und da sie (= das Königspaar) den (Bewohnern) des Landes | allen und den übrigen Untertanen ihres Königtums gedeihliche Ordnung (*eunomía*) bieten, und (da), als die Nilschwemme einmal unzulänglich |[14] ausfiel und alle Bewohner des Landes niedergeschlagen waren



SYNODALDEKRETE DER ÄGYPTISCHEN PRIESTER

wegen dieser Tatsache und sich erinnerten an das Unglück, das sich ereignete | unter einigen der früheren Könige, unter denen die Bewohner des Landes unter Dürre litten, sie fürsorglich eintraten |[16] für die Menschen in den Heiligtümern und für die anderen Bewohner des Landes und dabei große Umsicht zeigten und auf einen nicht geringen Teil ihrer Steuereinnahmen ver|zichteten um der Rettung der Menschen willen, und indem sie aus Syrien und Phoinike und Kypros und zahlreichen anderen Gegenden Getreide herbei|[18]holen ließen in das Land zu höheren Preisen, haben sie die Bewohner Ägyptens gerettet und so eine unsterbliche Wohltat und von ihrer Vortrefflichkeit | eine großartige Erinnerung den heute Lebenden und den künftigen Generationen hinterlassen. Dafür haben die Götter ihnen Stabilität ihrer Königsherrschaft geschenkt, |[20] und sie werden ihnen allen weiteren Segen auf alle Zeit schenken. – Zu gutem Glück! Es möge Beschluß der Priester im Lande sein, daß die